

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ИНСТИТУТ НАРОДОВ АЗИИ
Ленинградское отделение

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ
И ПРОБЛЕМЫ ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ
НАРОДОВ ВОСТОКА

Тезисы докладов
III годичной научной сессии ЛО ИНА
май 1967 года

Ленинград 1967

персидски аналогичного значения иносязычный термин (ср. мѣш-и кѡхї в "ТС", с.14, и гѡсфанд-и кѡх в "Ихїя", с.15) и др.

Вряд ли можно согласиться с положением М.Сотуде относительно приписывания авторства "Сийар ал-мулук-и 'аджам" Қудāме (см. выше). Сочинение 'Абдаллаха б. ал-Муқаддїи пользовалось широкой известностью, и нет ничего удивительного в том, что в "Ихїя" имя его автора опущено. Абӯ-л-Фарадж Қудāма, как и положено, упоминается как автор "Китāб ал-харāдж". Однако между названиями этих источников отсутствует соединительный союз "ва" (явление, кстати сказать, весьма обычное для данного текста, ср. на стр.14: Абӯ л-Муаййад-и Балхї Батар-и Муқассим...āварде вм. Абӯ л-Муаййад-и Балхї (ва) Батар-и Муқассим... āварде).

7. Этим источником могло быть упомянутое в "Ихїя" сочинение Мавлāнā Шамс ад-дїн Мухаммада Мавālї и Махмӯда б. Йусуфа Исфакāнї. Как известно, в "Та'рїх-и Сїстāн" в том месте, где автор должен был перечислить свои источники, после названия "Китāб-и Гаршāсп" отмечается лакуна.

А.П.Терентьев-Катанский

ФОРМА ТАНГУТСКОЙ КНИГИ

1. В понятие формы книги входят такие элементы, как брошюровка, переплет, пагинация. Тангутский фонд ЛО ИНА АН СССР, благодаря обилию материалов, может дать полное представление о форме тангутской книги.

2. Наиболее архаичной формой брошюровки является свиток. Еще до изобретения бумаги в Китае пользовались для письма шелковыми свитками. Так же выглядели первые книги на бумаге и даже первопечатные книги.

Видоизменение свитка представляет собой книга - "гармоника".

Дальнейший шаг вперед, к современному книжному блоку, представляет книга - "бабочка".

Иногда рукописная книга состоит из листов, сложенных вдвое, вчетверо и более.

По-видимому, через Тибет к тангутам попал индийский способ брошюровки - "потхи". Это - отдельные, не скрепленные между собой длинные листы.

Брошюровка "потхи" употреблялась тангутами только для буддийских произведений. По-видимому, то же можно сказать и о "гармонике".

3. Переплетов в собственном смысле этого слова в Тангутском фонде обнаружено очень мало. Подавляющая масса книг имеет только обложки.

В Тангутском фонде хранится образец свитка в обложке.

Обложки книг - "гармоник" - подклеенные к первой и последней странице листы плотной бумаги. Нередко они оклеены цветной бумагой или материей.

Как любопытный пример переплета книги - "бабочки" можно привести кожаный переплет.

Как правило, большинство обложек снабжено ярлыками с названиями книг.

4. В свитках и "гармониках" пагинируются отдельные листы (полистная пагинация).

У печатных "бабочек" пагинация и сокращенное название книги находятся на "байкоу" (китайский термин, обозначающий чистое место, отбитое двумя линиями посередине печатного листа).

Рукописные книги, по-видимому, не пагинировались.

Пагинация тангутских "потхи" ставится справа, а не слева, как у тибетских "потхи". Рядом с пагинацией стоят тангутские идеографы, точное значение которых пока не установлено.

5. Форма книги определяет и книжные термины. У тангутов их было значительное количество.

Некоторые из тангутских книжных терминов являются калькой с китайских. Например, слово "цзюань", первоначально обозначавшее у китайцев "свиток шелка", переводится на тангутский язык словом, также имеющим значение "сворачиваться".

Помимо этого, существовал ряд терминов местного происхождения – обозначение цзюаня через показатель порядкового числительного, специальные термины для понятия "редактировать", "переводить" и т.д.

Н.Н. Туманович

СЕМЕЙНАЯ ХРОНИКА РОДА ГЕРАТСКИХ ФЕОДАЛОВ XV – НАЧАЛА XIX вв.

Рукопись ЛО ИНА С 402 относится к сравнительно редкому для персидской литературы жанру. "Тазкире" ("Памятные записки") Мухаммада Ризы б. Мухаммада Казима Барнабади содержат семейную хронику знатного гератского рода на протяжении четырехсот лет, подкрепленную копиями различных документов семейного архива и завершающуюся автобиографией составителя.

Точной даты начала работы Мухаммада Ризы над своими записками в рукописи нет, а конец списка отсутствует. Однако анализ текста позволяет считать 1806–1811 гг. наиболее вероятным временем создания дошедшей до нас части этого сочинения.

На протяжении всего текста сочинения Мухаммад Риза неоднократно называет его "Тазкире" – "Памятными записками" (фл. 2а, 11б, 12б, 28б, 35б и мн. др.). Кем то из поздних владельцев рукописи уже после того как ее переплели в Сред-